

图书基本信息

## 前言

多年以来,中国对外翻译出版有限公司凭借国内一流的翻译和出版实力及资源,精心策划、出版了大批双语读物,在海内外读者中和业界内产生了良好、深远的影响,形成了自己鲜明的出版特色。

二十世纪八九十年代出版的英汉(汉英)对照“一百丛书”,声名远扬,成为一套最权威、最有特色且又实用的双语读物,影响了一代又一代英语学习者和中华传统文化研究者、爱好者;还有“英若诚名剧译丛”、“中华传统文化精粹丛书”、“美丽英文书系”,这些优秀的双语读物,有的畅销,有的常销不衰反复再版,有的被选为大学英语阅读教材,受到广大读者的喜爱,获得了良好的社会效益和经济效益。

“双语名著无障碍阅读丛书”是中译专门为中学生和英语学习者精心打造的又一品牌,是一个新的双语读物系列,具有以下特点:选题创新——该系列图书是国内第一套为中小学生量身打造的双语名著读物,所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目,或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著,重新编译为英汉(汉英)对照的双语读本。

这些书既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮,又让他们领略到原著的精髓和魅力,对他们更好地学习英文大有裨益;同时,丛书中入选的《论语》、《茶馆》、《家》等汉英对照读物,亦是热爱中国传统文化的中外读者所共知的经典名篇,能使读者充分享受阅读经典的无限乐趣。

无障碍阅读——中学生阅读世界文学名著的原著会遇到很多生词和文化难点。

针对这一情况,我们给每一本读物原文中的较难词汇和不易理解之处都加上了注释,在内文的版式设计上也采取英汉(或汉英)对照方式,扫清了学生阅读时的障碍。

优良品质——中译双语读物多年来在读者中享有良好口碑,这得益于作者和出版者对于图书质量的不懈追求。

“双语名著无障碍阅读丛书”继承了中译双语读物的优良传统——精选的篇目、优秀的译文、方便实用的注解,秉承着对每一个读者负责的精神,竭力打造精品图书。

愿这套丛书成为广大读者的良师益友,愿读者在英语学习和传统文化学习两方面都取得新的突破。

## 内容概要

《双语名著无障碍阅读丛书：快乐王子（套装上下册）》是英国著名童话作家王尔德的一部传世童话集，是世界童话史上的“完美之作”。

他美丽纯真的童话让我们懂得了什么是人生最大的快乐。

童话中的王子活着时生活在“幸福窝”里，认为世界上所有的人都像他一样过着幸福的生活。

然而，在他死后，塑像被安放在一根高高耸立于城市上空的立柱上，他才俯瞰到了人间的种种苦难与不幸，因而伤心难过，决心尽可能帮助那些最不幸的人。

一只快乐的小燕子帮了他的忙。

小燕子无私地一次次舍弃到南国避寒的机会，把王子的宝石、眼珠和身上的一片片金叶子送到了那些最需要帮助的不幸的人手中，结果冻死在幸福王子的脚下，幸福王子因此痛碎了一颗铅制的心！

王尔德的童话想象奇特，结构讲究，语言诗化，把人间的悲剧美、病态美、内在美等表现得淋漓尽致，在阐述他的唯美主义的同时，也给人们带来了巨大的美的享受，显示出王尔德童话的高明与不朽之处。

作者简介

作者：（英国）奥斯卡·王尔德（Wilde O.）译者：苏福忠 张敏

书籍目录

快乐王子（上册）目录：快乐王子童话集 快乐王子 夜莺与玫瑰 自私的巨人 忠诚的朋友 非凡的火箭  
石榴的房子 年轻的国王 ..... 快乐王子（下册）

章节摘录

版权页：本人就在那里，躺在他的油漆棺材里。

他被黄亚麻布裹得紧紧的，用各种香料涂过以防止腐烂。

他脖子上挂着一条链子，上面坠着一块浅绿色宝石，他的手干枯得像黄枯的树叶。

” “燕子，燕子，小燕子啊，”王子说，“你愿意和我呆上一个夜晚，给我当当送信人吗？

那个孩子渴坏了，可他的母亲干着急没办法啊。

” “我想我不会喜欢小男孩儿，”燕子回答说，“去年夏天，我在河边呆着时，两个野男孩儿，就是磨坊主的儿子，总是向我扔石头。

当然，他们永远别想砸到我；我们燕子飞得快着呢，躲石头是小事一桩；再说啦，谁都知道我们家的人身手矫捷；不过话说回来，拿石头往人身上掷总是不光彩的。

”但是，快乐王子看上去难过极了，小燕子觉得很过意不去。

“这里好冷啊，”他说，“不过我会跟你呆上一个夜晚，给你当送信的人。

” “谢谢你，小燕子。

”王子说。

于是，燕子啄起王子剑柄上的那颗大红宝石，用嘴衔着飞过了城市屋顶的上空。

他飞过白色的大理石上刻满天使的大教堂塔楼；他飞过了宫殿上空，听见了舞会的声音。

一个美丽的姑娘和她的情人儿来到外面的阳台上。

“星星有多美啊，”他对她说，“爱情的力量又是多么美妙啊！”

” “我多希望能穿上新衣服参加这次盛大舞会啊。

”她附和说，“我订购了绣了西番莲的衣服；可是那个女裁缝懒死了。

”

媒体关注与评论

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

.....要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪 北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅 北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

.....处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔 《第一财经日报》总编辑

### 编辑推荐

《双语名著无障碍阅读丛书:快乐王子(套装共2册)》是为中小學生量身打造的双语名著读物，所选篇目均为教育部颁布的语文新课标必读书目，或为中学生以及同等文化水平的社会读者喜闻乐见的世界名著，重新编译为英汉（汉英）对照的双语读本。

《双语名著无障碍阅读丛书:快乐王子(套装共2册)》既给青少年读者提供了成长过程中不可或缺的精神食粮，又让他们领略到原著的精髓和魅力，对他们更好地学习英文大有裨益。



## 名人推荐

学习英语没有任何捷径可图，老想找捷径的人是永远学不好的，要想学好必须定下心来打一场持久战。

.....要从阅读中学到好的、地道的英语，我们不妨读细一点，甚至对好的句子、段落加以背诵。但阅读不应该只限于写一些漂亮句子，更重要的是得到知识，不仅是专业知识，而且是广泛的人文知识，这是学好英语的关键所在。

——熊德倪北京外国语大学教授 在基础阶段后期，或高年级，要努力背诵名篇，譬如说，背50—100篇。

无论从语言还是内容来说，这都是精华。

背熟了，对了解西方文化，研究文字的运用都有好处。

——梅仁毅北京外国语大学教授、博士生导师 在我看来，多背诵好的文学作品，无论是中国的，外国的，都大有益于自己的写作。

就是在阅读一些小说时，有些好的句子、段落，也可以背下来。

.....处处留心皆学问。

只要肯读书，多背诵，自己的感受能力、表达能力必会长进。

——秦朔《第一财经日报》总编辑

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>